

### **Деонимизация немецких имён собственных политиков в СМИ**

Статья посвящена анализу деонимов, произошедших от имён собственных политиков в немецком языке, а также рассмотрению их коннотативного компонента. Для выявления оценочной окраски изучаемые деонимы рассмотрены в контекстах различных средств массовой информации.

Ключевые слова: онимы; деонимы; деонимизация; коннотативный компонент; окказионализмы.

Главная функция имён собственных, обозначаемых в ономастике онимами, заключается в назывании объекта, посредством чего происходит его индивидуализация. В отличие от имён нарицательных, служащих для обозначения группы объектов, имеющих общие признаки, онимы, как в ряде случаев называют имена собственные, как правило, обозначают конкретный предмет, единственный в своем роде [5, с. 193].

В данной статье мы обращаемся к такому виду имён собственных, как антропонимы, а именно к именам политических деятелей. Имена ярких политиков постоянно находятся на слуху у граждан любой страны, они ежедневно фигурируют в разного рода СМИ: телевизионных и газетных новостях, новостных лентах социальных сетей, видеороликах в интернете и прочее. Политические события, а вместе с ними и яркие представители политической деятельности вызывают у носителей разных языков определенные ассоциации, эмоции и реакцию на происходящую действительность. В таком случае можно наблюдать использование имён собственных политиков для называния других объектов, событий или ситуаций, каким-либо образом ассоциативно связанных с носителем имени, но при этом не обладающими индивидуальным характером. В этом случае речь идет о таком процессе, как деонимизация. Процессом деонимизации (иначе апеллятивизации) называют переход онима в апеллятивы [3, с. 144]. В связи с этим фокус нашего внимания направлен на деонимизацию немецких имён собственных политиков.

Так, прошедшие 26 сентября 2021 года парламентские выборы в Германии, а также подготовка к ним, заключающаяся в предвыборной кампании, выступлениях политиков в телевизионных передачах, их встречах с избирателями и другое, позволили выявить 10 деонимов, связанных с именами кандидатов на выборы в бундестаг. В данной статье мы рассмотрим несколько деонимов, содержащих отрицательный

коннотативный компонент. «Сегодня популярностью пользуются государственные и политические деятели, появление новых слов связано с их неблагоприятными поступками, скандалами, абсурдными законодательными инициативами, поэтому все деонимы имеют явно выраженную негативную коннотацию» [2, с. 53].

Представленные далее деонимы связаны с самыми обсуждаемыми претендентами на пост канцлера ФРГ, которыми оказались кандидат Социал-демократической партии Германии (СДПГ) Олаф Шольц (*Olaf Scholz*), председатель Христианско-демократического союза (ХДС) Армин Лашет (*Armin Laschet*) и сопредседатель партии «Союз 90»/«Зеленые» Анналена Бербок (*Annalena Baerbock*).

В обсуждениях претендента Анналены Бербок у представителей СМИ вызвала интерес фамилия данного политика. В одной из статей можно встретить следующее высказывание Штефана Вебера, обозревателя СМИ, которого также называют «австрийским охотником за плагиатом»:

*«Es scheint, als habe sie bei der Suche nach einem Nachnamen einfach zwei bestehende Tiernamen, nämlich «Bär» und «Bock» genommen und diese zusammengesetzt» (der-postillon.com. 30.06.2021).* (Похоже, когда она подбирала для себя фамилию, она просто взяла два названия животных, а именно «медведь» и «козёл», и сложила их вместе).

Данное высказывание несёт отрицательный коннотативный оттенок, поскольку Штефан Вебер также ранее утверждал, что материал для своей книги под названием «Сейчас. Как мы обновляем свою страну» Бербок позаимствовала из различных источников. Кроме того, после объявления о выдвижении ее кандидатуры на пост канцлера в опубликованном в интернете резюме Бербок были обнаружены ложные сведения. Это привело к бурному обсуждению кандидатуры данного политика в СМИ и вызвало шквал критики в её адрес.

В следующем сатирическом высказывании репортера передачи *ZDF Heute-Show*, который рассказывал о кандидатуре Анналены Бербок, вновь можно наблюдать игру слов, непосредственно связанную с фамилией кандидата:

*«Ich habe auf jeden Fall Bock auf die Wahl» (ZDF Heute-Show. 13.08.2021).* (В любом случае у меня нет никакого желания участвовать в выборах).

Ведущий уже другой передачи *Extra 3* при рассказе о политике использует деоним, который является глаголом, образованным префиксальным способом:

*«Sie haben es verbaerbockt. Manchmal habe ich sogar ein bisschen das Gefühl, dass Annalena Baerbock sich selber nicht als Spitzenkandidatin fühlt»*

(*Extra 3. 05.08.2021*). (Они упустили хорошую возможность. Иногда мне кажется, что Анналена Бербок сама себя не ощущает в роли первого кандидата).

В этой же передаче далее идет объяснение новообразованного деонима: *verbaerbocken - eine vorteilhafte Situation durch eigene Verfehlungen nicht nutzen* (не воспользоваться выгодной ситуацией из-за собственного проступка). Безусловно, образование данного глагола путем деонимизации выражает критику и сарказм по отношению к данному политику.

Следующий политик Армин Лашет больше всего вызывает шквал критики среди граждан Германии ввиду своих ошибок. Так, в одном из видео на канале YouTube под названием «*Wie sich Laschet selbst zerstört hat*» ([https://youtu.be/Z4\\_sG7NkyQU](https://youtu.be/Z4_sG7NkyQU)) («Как Лашет сам себя уничтожил») можно проследить следующий деоним во фразе ведущего:

«*Was war da euer schönster Laschet-Moment?*» (*Walulis Daily. 14.10.2021*) (Каков был ваш самый прекрасный Лашет-момент?)

Используя деоним *Laschet-Moment* ведущий передачи указывает на то, что Армин Лашет совершил некоторые ошибки во время предвыборной компании, и, задавая вышеприведенный вопрос зрителям, предлагает им вспомнить самый яркий момент, произошедший с этим политиком.

В другом выпуске этой же передачи *Extra 3* встречается следующий деоним, произошедший от имени победителя выборов:

«*Also kein richtiger Aufbruch, sondern 'n Olaf-Scholz-Aufbruch*» (*Extra 3. 29.09.2021*). (Стало быть, не настоящий прорыв, а так называемый Олаф-Шольц-прорыв).

В этом высказывании деоним *Olaf-Scholz-Aufbruch* несёт в себе отрицательную коннотативную окраску, поскольку в данном случае с помощью такого деонима репортер передачи высказывает сомнение в том, что с таким канцлером Германию действительно ждет настоящий прорыв. Для передачи своего сомнения по поводу заявлений политика, репортер использует слово *Aufbruch* также ввиду того, что после победы Олафа Шольца на выборах, немецкие газеты начали пестрить следующими заголовками: «*SPD startet in heiße Kampfphase. Aufbruch!*» (*spd.de. 14.08.2021*), «*Aufbruch für Deutschland*» (*zeit.de. 15.10.2021*), «*Großer Aufbruch*» (*sat1.de. 18.10.2021*). Слово *Aufbruch* стало популярным в СМИ ввиду его использования политиком на одном из своих выступлений после победы в следующей фразе: «*Hier ist ein Aufbruch möglich*» (Прорыв возможен).

Составные компоненты рассмотренных деонимов (*Bär, Bock, Moment, Aufbruch*) сами по себе не содержат экспрессивную окраску,

однако будучи частью деонимов и функционируя в определенном контексте, служат средством выражения высказывания иронии. Данные деонимы снабжены разговорной коннотативной окраской и функционируют в приведённых примерах как единицы функционально-стилистически дифференцированной лексики. Они передают намерение говорящего показать своё ироническое отношение к происходящему, в некоторых случаях и пренебрежение, что позволяет говорить о наличии отрицательного коннотативного компонента, а также о связи функции высказывания иронии с грамматической трансформацией онима в деоним. Деонимизация рассмотренных примеров достигается путём конверсии и префиксации (оним *Baerbock*, являющийся существительным, переходит в деоним, являющийся глаголом *verbaerbocken* с добавлением суффикса *ver-*), а также путем словосложения существительных (*Laschet-Moment*, *Olaf-Scholz-Aufbruch*). Однако необходимо высказать предположение о том, что рассмотренные выше новообразования носят эпизодический, окказиональный характер. М.А. Чигашева отмечает в этой связи следующее: «Следует отметить, что процессы деонимизации происходят в немецком и русском языках постоянно, однако их проявление не всегда бывает заметным. Новые слова появляются в языке постоянно, некоторые образуются в том числе и от имен конкретных людей. Но, как правило, такие новообразования относятся к окказионализмам, их актуальность бывает ограничена, поэтому они редко фиксируются в словарях» [2, с. 52].

В заключении следует подчеркнуть, что деонимы, образованные от имен политических деятелей, могут содержать отрицательную коннотативную окраску, поскольку такие новообразования служат для передачи восприятия людьми политических событий и могут выражать критику, недовольство или иронию по отношению к миру политики и их деятелям.

### Литература

1. Ризель Э.Г., Шендельс Е.И. Стилистика немецкого языка. Учебник для институтов и факультетов иностр. яз. М.: «Высшая школа», 1975. 314 с.
2. Чигашева М.А. Деонимы как особенность политического дискурса СМИ Германии и России // Вестник МГЛУ. 2016. № 2. С. 50-59.
3. Шмелёва Т.В. Ономастика. Учебное пособие. Славянск-на-Кубани: Издательский центр филиала ФГБОУ ВПО «КубГУ» в г. Славянске-на-Кубани, 2013. 161 с.
4. Böhnert K., Nowak J. Namen und ihre Didaktik. Режим доступа: <https://omp.ub.rub.de/index.php/SLLD/catalog/series/SLLD-E> (дата обращения: 18.08.2021).

5. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Band 4., hrsg. u. bearb. von Günther Drosdowski in Zusammenarbeit mit Peter Eisenberg. Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1995. 864 s.

Науч. рук.: Кобенко Ю.В., д-р филол. н., проф.

**К.С. Голикова**

*Национальный исследовательский  
Томский политехнический университет*

### **Псевдо- и квазитермины в короновирусной лексике (на материале современного немецкого языка)**

Статья посвящена выявлению и разграничению понятий «термин», «псевдотермин» и «квазитермин» в корпусе короновирусной лексики современного немецкого языка. В качестве вывода транслируется мысль о том, что все три вида специальной лексики имеют место в словаре неологизмов, что подтверждается примерами из корпуса.

Ключевые слова: немецкий язык; неологизм; короновирус; термин; псевдотермин; квазитермин.

Неология является одной из самых молодых, однако быстро развивающихся областей лексикологии [4, с. 375]. Данные этого научного направления не теряют своей актуальности, так как в его фокусе находятся новые слова, появляющиеся и функционирующие в языке. Неологизмы возникают вслед за новыми предметами и явлениями, которые нуждаются в обозначении. Одним из таких явлений, вызвавшим неологический бум в большинстве языков мира, стала пандемия короновируса. Распространение короновирусной инфекции, начиная с 2019 года, повлекло за собой возникновение большого количества неологизмов, связанных с данным заболеванием. Так, в 2021 году был издан «Словарь русского языка короновирусной эпохи», содержащий 3500 слов, появившихся и актуализированных в период пандемии короновируса [3]. В связи с тем, что данная тема является узкоспециальной – медицинской – следует полагать, что большинство лексем в подобных словарях – термины, что представляется спорным. Данная статья посвящена разграничению понятий *термин*, *псевдотермин* и *квазитермин*, а также выявлению последних в корпусе короновирусных неологизмов современного немецкого языка [6].

Согласно С.Д. Шелову термином может быть слово или словосочетание, которое соответствует существующим нормам в обществе, в том